

Rammeavtale

Anskaffelse av rammeavtale på tolketjenester



Februar 2021

Andøy kommune

Innhold

1. Generelle bestemmelser	3
1.1 Partene.....	3
1.2 Kontrakten består av følgende dokumenter	3
1.3 Avtalens varighet	3
1.4 Kontaktpersoner	3
1.5 Leveranser.....	4
1.6 Krav til utførelse	4
1.7 Bruk av underleverandør.....	4
1.8 Samarbeid	4
1.9 Fakturering og betalingsbetingelser	4
1.10 Begrensninger.....	5
1.11 Reklame / offentliggjørelse	5
1.12 Sanksjoner	5
1.13 Heving	5
1.14 Oppsigelse og revisjon	5
1.15 Endringer.....	6
1.16 Lønns- og arbeidsvilkår i offentlige kontrakter.....	6
1.17 Taushetsplikt	6
1.18 Evaluering	7
1.19 Bestillings- og avbestillingsrutiner.....	7
2 Lovkrav	7
3 Priser.....	7
4 Prisjustering.....	7
5 Tvist.....	7
6 Force majeure	7
7 Underskrift	8

1. Generelle bestemmelser

1.1 Partene

Mellom Andøy kommune (heretter kalt kommunen)
Organisasjonsnr : 945 624 809

Leverandør: (heretter kalt leverandøren)
Organisasjonsnummer:

Er det inngått rammeavtale om kjøp av tolketjenester

1.2 Kontrakten består av følgende dokumenter

I prioritetsrekkefølge ved motstrid:

- i) Rammeavtalen (dette dokumentet), samt eventuelle endrings- og / eller tilleggsavtaler.
- ii) Konkurransesgrunnlag med vedlegg
- iii) Tilbud med vedlegg
- iiii) Prisliste

1.3 Avtalens varighet

Avtalen gjelder fra og med 15.03.2021 til og med 14.03.2024 .
Kommunen har en opsjon på forlengelse med 1 år på samme vilkår, maksimalt til 14.03.2025.

Dersom kommunen velger å benytte opsjonsmuligheten skal dette varsles skriftlig til leverandøren senest 3 mnd før kontraktens utløp.

1.4 Kontaktpersoner

Hver av partene oppgir respektive kontaktpersoner som partenes representanter. Det forutsettes at de oppgitte personene har fullmakt til å opptre på partens vegne. Hver av partene kan kreve møte med den andre parts kontaktperson.

Kommunens kontaktperson: Eva Fagermyr
Kontakinformasjon: eva.fagermyr@andoy.kommune.no
Tlf 76115000

leverandørens kontaktperson:
Kontakinformasjon:

1.5 Leveranser

Som leveranser regnes tolketjenester som er bestilt, men enda ikke levert og tolketjenester som er levert i kommunen.

1.6 Krav til utførelse

Tolken som benyttes skal ha dokumenterte kunnskaper som tolk. Det er ønskelig at tolken har erfaring fra slikt arbeid. Det er også viktig at tolken har underskrevet taushetserklæring og at tolkingen finner sted på et egnet sted.

Dersom kommunen finner at en eller flere av det personell leverandøren benytter ikke er egnet til å utføre arbeid som fremgår av kontrakten, skal kommunen skriftlig ta opp aktuell problemstilling med leverandøren.

1.7 Bruk av underleverandør

Dersom tilbyder engasjerer underleverandører til å utføre deler eller hele omfanget av denne avtalen, er tilbyder ansvarlig for utførelsen av disse oppgavene på samme måte som om han selv stod for utførelsen. Bruk av underleverandører skal alltid godkjennes av oppdragsgiver på forhånd.

Manglende levering eller forsinkelse fra underleverandør, som ikke er force majeure eller forhold godkjent av oppdragsgiver i henhold til denne artikkel begrenser ikke leverandørens ansvar.

1.8 Samarbeid

Partene skal samarbeide lojalt under gjennomføring av oppdraget. De skal i tide underrette hverandre om forhold som de bør forstå vil få betydning for oppdraget, og i nødvendig utstrekning gi hverandre kopier av referater, korrespondanse og annet materiale av betydning for den annens ytelse etter kontrakten.

1.9 Fakturering og betalingsbetingelser

1.9.1 Spesifisert faktura for hver yrkesgruppe med aktuelt arbeidssted.

Fakturaer skal referere til bestiller og enhet som har bestilt tjenesten.

Alle fakturaer skal inneholde: fakturanummer, fakturadato, ordrenummer, organisasjonsnummer, bestillende virksomhet, bestillers referanse, spesifikasjon av merverdiavgift.

1.9.2 Betalingsbetingelser skal være fri leveringsmåned pluss 30 dager.

Det skal ikke beregnes noen form for gebyrer.

Dersom forfalne beløp ikke betales i rett tid, betales gjeldene morarenter til "Lov om renter ved forsinket betaling m.m" av 17. desember 1976.

Forskudd vil ikke bli utbetalt.

1.9.3 Betaling innebærer ingen godkjenning av leveransen.

1.10 Begrensninger

Denne avtalen gir ingen rettigheter ut over det som er avtalt og heller ingen forpliktelser ut over det som følger av denne avtalen.

Partene plikter gjensidig å redegjøre for evt. avtaler og forhold som kan påvirke denne avtalen og skal ikke inngå andre avtaler som er i direkte konkurranse eller strid med denne avtalen.

1.11 Reklame / offentliggjørelse

Leverandøren skal ikke sende ut offentlige meddelelse eller offentliggjøre noe av innholdet i denne avtalen, med mindre kommunen har godkjent formuleringen av det som ønskes utsendt.

1.12 Sanksjoner

Dersom leverandøren ikke gjennomfører leveranser av tolketjenester på en måte og innen de frister som fremgår av denne avtalen, har kommunen anledning til å kreve erstatning for påløpte kostnader som følge av feil, mangler eller forsinkelser etter gjeldende rett.

1.13 Heving

Ved vesentlig misligholdelse av avtalen kan den sies opp av begge parter med øyeblikkelig virkning.

Med vesentlige mislighold fra leverandørens side menes:

- Grove feil og mangler i den avtalte leveransen
- Gjentakende feil og mangler som tidligere er påtalt skriftlig
- Vesentlige forsinkelser i tjenesteleveringen som er til ulempe for kommunen
- Grove brudd på leverandørens kvalitetssikring av tjenesten
- Brudd på norsk lov i samband med tjenesten

Med vesentlig mislighold fra kommunens side menes:

- Manglende eller vesentlige forsinkelser i betalingen
- Grove brudd på kommunens plikt til å legge forholdene til rette, som gjør det vanskelig for leverandøren å utføre de avtalte tjenester.

1.14 Oppsigelse og revisjon

Avtalen har gjensidig oppsigelsestid på 6 mnd.

Ved endringer i leverandørens organisasjon eller eierstruktur som vanskeliggjør oppfyllelse av leveransen, kan kommunen si opp avtalen med 3 måneders varsel.

1.15 Endringer

Alle avvik og endringer i denne kontrakten må foreligge skriftlig og være undertegnet av partene for å være gyldig.

Eventuelle endringer i denne kontrakten tas inn i en endringsprotokoll.

1.16 Lønns- og arbeidsvilkår i offentlige kontrakter

Det stilles krav om at ansatte hos leverandøren og eventuelle underleverandører som direkte medvirker til å oppfylle herværende kontrakt, har lønns- og arbeidsvilkår i samsvar med denne bestemmelse.

På områder dekket av forskrift om allmenngjort tariffavtale skal lønns- og arbeidsvilkår være i samsvar med gjeldene forskrifter.

På områder som ikke er dekket av forskrift om allmenngjort tariffavtale, skal lønns- og arbeidsvilkår gis i henhold til gjeldene landsomfattende tariffavtale for den aktuelle bransjen.

Med lønns- og arbeidsvilkår menes i denne sammenheng bestemmelser om minste arbeidstid, lønn, herunder overtidstillegg, skift- og turnustillegg og ulempetillegg, og dekning av utgifter til reise, kost og losji, i den grad slike bestemmelser følger av tariffavtalen.

Kommunen forbeholder seg retten til å gjennomføre nødvendige sanksjoner dersom leverandøren eller eventuelle underleverandører ikke etterlever kontraktsklausulen om lønns- og arbeidsvilkår. Sanksjonen skal være egnet til å påvirke leverandøren eller underleverandøren til å oppfylle kontraktsklausulen.

1.17 Taushetsplikt

Leverandøren har taushetsplikt i henhold til bestemmelsene i lov av 10. februar 1967 om behandlingsmåten i forvaltningssaker (Forvaltningsloven).

For øvrig har partene taushetsplikt om opplysninger som fremkommer om den annens forretningsmessige eller personlige forhold når det foreligger en berettiget interesse i at opplysningene ikke blir spredd. Dette skal ikke være til hinder for at slike opplysninger gis til andre når dette er nødvendig for gjennomføringen av oppdraget.

1.18 Evaluering

Det skal gjennomføres et evalueringsmøte etter 6 mnd fra avtaleinngåelse, deretter minimum 1 gang pr år. Avtalte endringer, justeringer og krav skal være rettet opp innen den tidsfrist som avtales i evalueringsmøtet.

1.19 Bestillings- og avbestillingsrutiner

Kommunen foretar bestillinger og avbestillinger etter de rutiner og prosedyrer som er angitt i tilbudet, dersom annet ikke er avtalt i tilslutningskontrakt.

Alle bestillinger skal bekreftes av leverandøren i henhold til angitt responstid.

2 Lovkrav

Leverandøren forplikter seg til å utføre tjenesten i tråd med lover og regler som gjelder tjenesten. Leverandøren forplikter seg til å følge gjeldene lover og regler under driften av sin virksomhet.

3 Priser

Se tilbudet med vedlagt prisskjema.

4 Prisjustering

Prisene kan etter at kontrakten har vart i ett år justeres etter endringene i statistisk sentralbyrå sin konsumprisindeks for bransjenBasisindeks settes til sist kjent indeks på det tidspunktet angitt som frist til å levere tilbudet. Ved eventuell forlengelse av avtalen, benyttes samme justeringsprinsipp.

5 Tvist

Norsk lov gjelder for kontrakten.

Dersom det oppstår tvist i forbindelse med kontrakten skal tvisten søkes løst ved forhandlinger.

6 Force majeure

I tilfelle force majeure – herunder streik eller lockout, bortfaller kommunens og leverandørens forpliktelser så lenge tilstanden virker.

Norsk rettspraksis legges til grunn for forståelsen av force majeure

7 Underskrift

Undertegnede parter bekrefter herved å ha inngått avtale i henhold til denne kontrakten samt eventuell endringsprotokoll til denne.

Elektronisk signatur benyttes ved inngåelse av kontrakten.

Marit S Nordheim
Andøy kommune

(Leverandør)